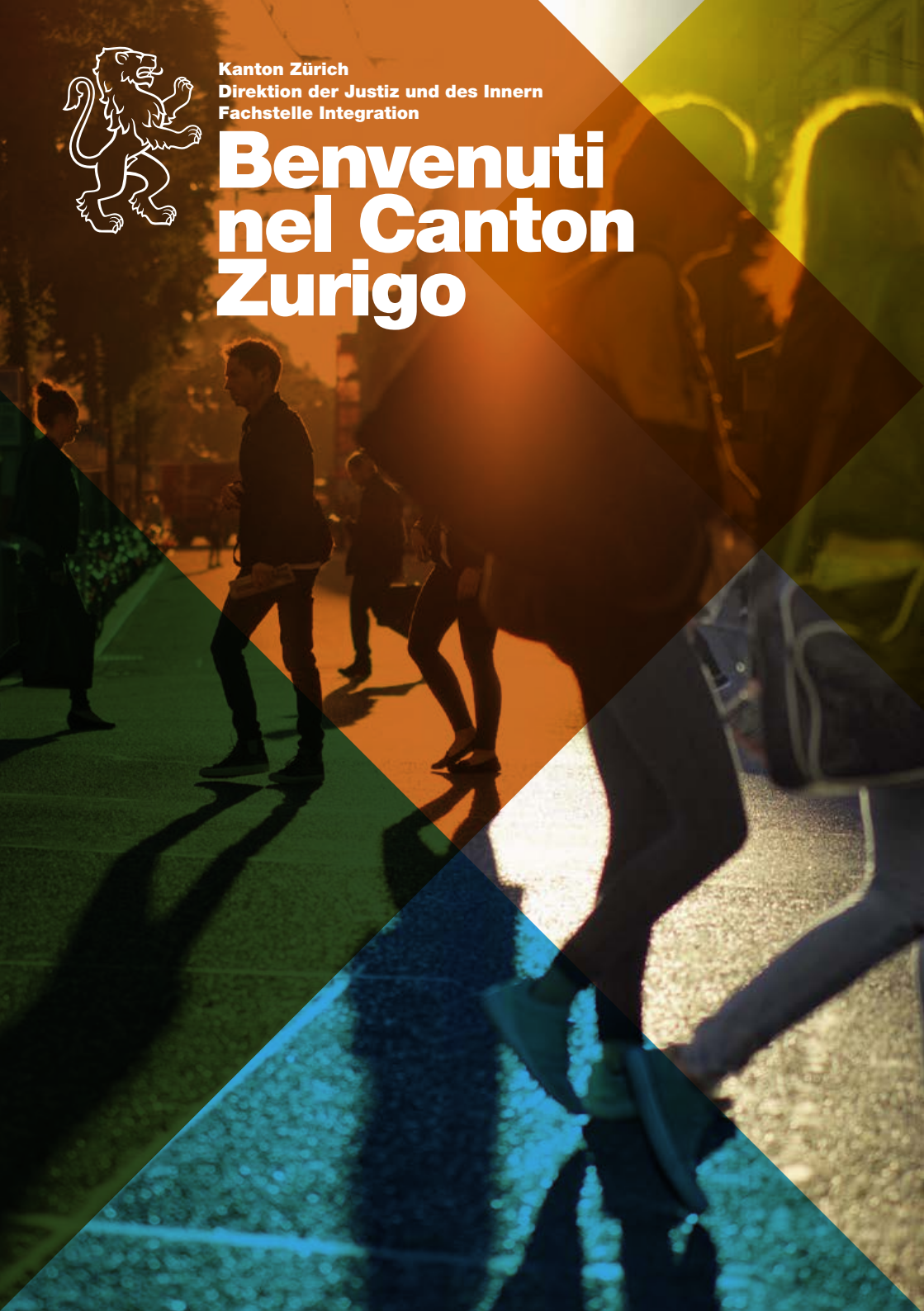




Kanton Zürich
Direktion der Justiz und des Innern
Fachstelle Integration

Benvenuti nel Canton Zurigo



Indice

Arrivo	6	Salute	20
Dopo l'arrivo		Sistema sanitario	
Informazioni e consulenza		Assicurazione malattia	
Orari d'apertura		Riduzione di premio	
Telefonia mobile		Assicurazione infortuni	
Soggiorno e ricongiungimento familiare	8	Soldi e tasse	22
Soggiorno		Conto	
Requisiti		Sistema fiscale	
Ricongiungimento familiare		Assegni familiari	
Lingue	10	Tempo libero	23
Tedesco standard e svizzero tedesco		Attività di tempo libero	
Corsi di tedesco		CartaCultura	
Traduzioni		Mobilità	24
Abitare	12	Trasporto pubblico	
Trovare un appartamento o una casa		Veicoli (automobile/motocicletta)	
Assicurazione della mobilia domestica e di responsabilità civile privata		Bicicletta	
TV, internet e telefono		Centri di consulenza	26
Smaltimento dei rifiuti		Emergenze	28
Lavoro	14	Informazioni supplementari	30
Accesso al mercato del lavoro			
Trovare un lavoro			
Riconoscimento dei diplomi			
Assicurazioni sociali	15		
Scuole ed educazione	16		
Scuola dell'obbligo			
Formazione professionale di base e scuole medie superiori			
Formazione professionale superiore, scuole universitarie professionali e università			
Scelta professionale per i giovani			
Borse di studio			
Unione domestica, famiglia e figli	18		
Custodia di bambini			
Documentare gli eventi della vita			
Offerte e luoghi d'incontro			
Domande sull'educazione dei figli e sulla vita quotidiana in famiglia			

Introduzione

Un cordiale benvenuto nel Canton Zurigo

Egregi signore e signori

Siamo felici che siate qui.

Vi siete trasferiti in un cantone attraente che, con le sue buone condizioni di vita e di lavoro, la sua internazionalità e una politica di integrazione attiva, crea le condizioni in modo che tutte le persone possano sentirsi a proprio agio qui.

Persone provenienti da circa 190 nazioni vivono qui e contribuiscono alla diversità della popolazione di Zurigo. Molti di loro hanno trovato una seconda patria nel loro comune di residenza.

Dalla notifica d'arrivo nel vostro comune alle informazioni sui servizi pubblici e ai consigli sulle attività di tempo libero - abbiamo raccolto tutto ciò per voi in questa brochure di benvenuto. Ci auguriamo che queste informazioni siano utili e facilitino l'inizio nel vostro nuovo luogo di residenza.

Molti comuni hanno dei responsabili per l'integrazione che vi daranno il benvenuto con colloqui individuali o eventi per i nuovi arrivati. Vi daranno consigli sulle offerte linguistiche e di integrazione e saranno felici di rispondere a qualsiasi domanda riguardo la vostra nuova vita quotidiana.

Vi auguro un buon arrivo e buon divertimento nell'esplorare il Canton Zurigo.

Nina Gilgen

Delegata all'integrazione del Canton Zurigo



Arrivo

Dopo l'arrivo

Quando organizzate la vostra nuova vita nei primi giorni e settimane dopo il vostro arrivo nel Canton Zurigo, dovrete pensare in particolare ai seguenti punti.

- Notificarsi presso il nuovo comune di residenza: se vi trasferite in un comune del Canton Zurigo, avete 14 giorni di tempo per fare la notifica. Entro questo termine, dovete anche richiedere un permesso di soggiorno («Aufenthaltsbewilligung»), se non ne avete già uno. Sono richiesti diversi documenti per la notifica. Il vostro ufficio di notifica dei residenti («Einwohnermeldeamt») competente sarà lieto di informarvi sui documenti necessari e sulle spese di notifica.
- Stipulare un'assicurazione malattia obbligatoria: per notificarsi al comune di residenza, è necessario dimostrare di essere assicurati presso una cassa malati. Avete tre mesi di tempo per stipulare un'assicurazione malattia («Krankenversicherung»). Se non ce l'avete ancora, quando fate la notifica al comune, potete presentare un attestato di assicurazione entro tre mesi.
- Iscrivere i bambini a scuola: per i bambini dai 4 ai 15 anni vige l'obbligo scolastico in Svizzera. Per iscrivere i vostri figli all'asilo o a scuola, rivolgetevi al comune di residenza o direttamente alla direzione della scuola nell'edificio scolastico.

Informazioni e consulenza

Alcuni comuni nel Canton Zurigo accolgono i loro nuovi residenti ad eventi speciali. Se c'è un evento del genere nel vostro comune, sarete informati.

Se avete bisogno di informazioni o avete domande, la cosa migliore da fare è rivolgersi all'amministrazione del proprio comune di residenza. In alcuni comuni, ci sono degli addetti all'integrazione («Integrationsbeauftragte») che si occupano delle preoccupazioni dei nuovi arrivati e sono felici di rispondere alle vostre domande. Ci sono anche vari centri di consulenza specializzati in determinati argomenti. Alcuni di loro offrono i loro servizi in diverse lingue. Nell'ultima parte di questa brochure troverete una compilazione dei centri di consulenza importanti nel Canton Zurigo.

Orari d'apertura

Dal lunedì al venerdì, gli uffici pubblici sono di regola aperti dalle ore 8 alle 12 e dalle ore 13.30 alle 17. Prima di visitare un ufficio, si consiglia di controllare quali sono gli orari di apertura e di informarsi se è necessario fissare un appuntamento. C'è da aspettarsi tempi di attesa.

Quasi tutti i negozi sono aperti durante il giorno da lunedì a sabato. La domenica la maggior parte dei negozi sono chiusi. Nel Canton Zurigo ci sono alcuni giorni festivi previsti dalla legge («gesetzliche Feiertage»). Anche in questi giorni, la maggior parte dei negozi sono chiusi.

Telefonia mobile

In Svizzera ci sono tre grandi operatori di telefonia mobile con una propria rete: Salt, Sunrise e Swisscom. Ci sono anche altri operatori. I costi sono molto diversi, e per questo vale la pena confrontarli.

Soggiorno e ricongiungimento familiare

Soggiorno

Per lavorare in Svizzera o per vivere in Svizzera più di tre mesi è necessario avere un permesso («Aufenthaltsgenehmigung»). Questo viene rilasciato dall'Ufficio della migrazione del Canton Zurigo («Migrationsamt»). Si distingue tra permessi di breve durata (fino ad 1 anno), permessi di dimora (di durata determinata) e permessi di domicilio (di durata indeterminata). I requisiti per il soggiorno dipendono dalla nazionalità e dal motivo per il soggiorno. Mentre i cittadini dell'UE/AELS possono notificarsi direttamente presso il comune, i cittadini di paesi terzi hanno bisogno di un permesso di lavoro, che può essere richiesto all'Ufficio per l'economia e il lavoro («Amt für Wirtschaft und Arbeit»).

Requisiti

In Svizzera esistono i cosiddetti criteri di integrazione. Ci si aspetta che si osservi la sicurezza e l'ordine pubblico, che si rispettino i valori della Costituzione federale, che si partecipi alla vita economica o che si continui la propria formazione e che si possa comunicare sufficientemente in tedesco.

Certe competenze linguistiche devono essere dimostrate all'Ufficio delle migrazioni con certificati linguistici ufficialmente riconosciuti per la concessione e la proroga dei permessi di dimora e di domicilio. Per informazioni più dettagliate, si consiglia di contattare tempestivamente l'Ufficio della migrazione o di consultare il sito web dell'Ufficio della migrazione.

Ricongiungimento familiare

In linea di principio, anche i membri della famiglia di persone che vivono qui possono trasferirsi in Svizzera (ricongiungimento familiare /«Familiennachzug»). Per quali membri della famiglia può essere presentata una domanda dipende dalla nazionalità e dallo statuto di dimora della persona che presenta la domanda. L'Ufficio della migrazione del Canton Zurigo decide sulla domanda e fornisce informazioni sui documenti necessari e sulla procedura esatta.

Di regola, i cittadini UE/AELS possono ottenere il ricongiungimento con i loro familiari, indipendentemente dal tipo di permesso. I cittadini non UE/AELS (cittadini di paesi terzi) che sono in possesso di un permesso secondo il diritto in materia di stranieri, possono presentare una domanda di ricongiungimento familiare all'Ufficio cantonale della migrazione, tenendo conto dei requisiti previsti dalla legge.



Lingue

Tedesco standard e svizzero tedesco

Nel Canton Zurigo la lingua ufficiale è il tedesco. Si fa una distinzione tra tedesco standard e svizzero tedesco (dialetto). Per la comunicazione scritta, viene usato il tedesco standard in tutta la Svizzera tedesca. Oralmente, il dialetto prevale nella vita quotidiana. Potete usare anche senz'altro il tedesco standard e chiedere alla persona con cui state parlando di rispondervi allo stesso modo. La conoscenza del tedesco non è importante solo per la comunicazione nel Canton Zurigo. È anche un requisito se volete prorogare il vostro permesso di dimora o richiedere un permesso di domicilio.

Corsi di tedesco

A seconda del livello linguistico e delle esigenze, ci sono varie offerte di corsi di tedesco - per esempio, anche quelli con assistenza ai bambini. Prima di frequentare un corso di tedesco, vale la pena informarsi sui diversi tipi di corsi e sui loro prezzi. I costi possono variare. Alcune istituzioni offrono corsi più economici o addirittura gratuiti.

Vi consigliamo anche di chiedere al vostro comune di residenza informazioni sui corsi di tedesco sovvenzionati dallo Stato. Con la CartaCultura della Caritas («KulturLegi»), alcuni corsi di tedesco possono essere frequentati a prezzi ridotti.

Traduzioni

Oltre ai servizi di traduzione tradizionali, ci sono interpreti (interculturali) che traducono sul posto o per telefono in varie lingue su diversi argomenti come la salute, l'educazione e gli affari sociali. Alcuni centri di consulenza offrono i loro servizi anche in diverse lingue.

Abitare

Trovare un appartamento o una casa

Le offerte di appartamenti e case si trovano soprattutto su internet, nei giornali (locali) o attraverso agenzie. Oltre al normale mercato delle abitazioni regolare, nel Canton Zurigo ci sono le cosiddette offerte di alloggi di utilità pubblica con affitti più bassi. Per i giovani in formazione o studenti, esistono diverse organizzazioni che offrono alloggi pagabili. Ci sono anche portali internet speciali con annunci di camere.

Le persone interessate ad un appartamento, di solito devono presentare un modulo di domanda e vari documenti: una lettera di domanda, un estratto attuale del registro delle esecuzioni («Betreibungsregisterauszug»), referenze o dichiarazioni di stipendio. Dopo il trasloco, avete due settimane di tempo per notificarvi al nuovo comune di residenza.

Assicurazione della mobilia domestica e di responsabilità civile privata

L'assicurazione della mobilia domestica e della responsabilità civile privata non sono obbligatorie in Svizzera, ma sono raccomandate. L'assicurazione della mobilia domestica («Hausratversicherung») copre i costi dei danni ai vostri beni causati per esempio da fuoco, acqua, furto e rottura vetri. L'assicurazione di responsabilità civile privata («Haftpflichtversicherung»), paga per danni materiali e danni alle persone causati dalla persona assicurata.

TV, internet e telefono

Ci sono diversi fornitori di telefonia, internet e televisione via cavo. Dipende dal luogo dove si vive e, in alcuni casi, dalla casa, quali offerte si possono utilizzare. Dato che i servizi e i prezzi sono diversi, vale la pena confrontarli (internet provider).

Chiunque abbia in casa un apparecchio in grado di ricevere media elettronici (smartphone, TV, computer, ecc.) paga il canone radio-televisivo in Svizzera («Radio- und Fernsehgebühren»). La società Serafe è responsabile dell'incasso del canone.

Smaltimento dei rifiuti

I rifiuti vengono raccolti regolarmente nei quartieri residenziali. Per i rifiuti domestici, ci sono sacchi della spazzatura ufficiali o sacchi con bolli adesivi per la spazzatura in ogni comune o città, che possono essere acquistati per esempio nei supermercati. Esistono punti di raccolta differenziata o raccolte differenziate per alcuni tipi di rifiuti (per esempio carta, pile, vetro, cartone, rifiuti organici, alluminio, metallo, prodotti tessili, olio, ecc.) Le bottiglie di plastica (PET) e altri imballaggi di plastica possono essere smaltiti gratuitamente in quasi tutti i punti vendita. I rifiuti speciali (prodotti elettronici, medicinali, ecc.) di solito possono essere restituiti nel luogo in cui sono stati acquistati.

Ogni comune o città ha il suo piano di smaltimento dei rifiuti o il suo calendario dei rifiuti («Abfallkalender»), che si riceve quando ci si notifica. Lì si vede quali rifiuti si possono smaltire, quando e dove.

Lavoro

Accesso al mercato del lavoro

Prima di iniziare a lavorare, vi preghiamo di informarvi sulla regolamentazione del soggiorno presso il vostro comune di residenza. I requisiti per il soggiorno e il permesso di lavoro dipendono dalla vostra nazionalità e dal motivo del soggiorno. Questo vale anche per le persone che sono appena arrivate in Svizzera nell'ambito di un ricongiungimento familiare («Familiennachzug») o di un'unione domestica.

In linea di principio, ai cittadini dell'UE/ AELS si applica la libera circolazione delle persone. Tuttavia, l'accesso al mercato del lavoro può essere limitato a seconda della nazionalità. Per esempio, disposizioni transitorie speciali si applicano ai cittadini croati a causa della loro adesione successiva all'UE. I cittadini non UE/ AELS (cittadini di paesi terzi) non possono lavorare finché non hanno un permesso di lavoro. Vi consigliamo di informarvi tempestivamente presso il vostro comune di residenza o l'Ufficio per l'economia e il lavoro («Amt für Wirtschaft und Arbeit»).

Trovare un lavoro

Potete trovare offerte di lavoro su internet e sui giornali. Ci sono anche agenzie di collocamento private. Quando ci si candida, si devono presentare vari documenti, come un curriculum vitae, una lettera di motivazione e, se possibile, copie dei certificati di fine studi, diplomi e i certificati di lavoro.

Riconoscimento dei diplomi

Vi consigliamo di informarvi tempestivamente sul riconoscimento dei diplomi esteri e dei titoli conseguiti all'estero. A seconda del settore, le procedure di riconoscimento sono complesse e richiedono molto tempo. Non tutti i diplomi esteri e titoli conseguiti all'estero sono riconosciuti in Svizzera.

Assicurazioni sociali

Le assicurazioni sociali («Sozialversicherungen») proteggono gli abitanti della Svizzera da rischi e assicurano la loro esistenza economica. Sono obbligatorie e, ad eccezione dell'assicurazione malattia, vengono detratti direttamente dal salario. Anche i datori di lavoro, i lavoratori indipendenti e le persone che non esercitano un'attività lucrativa, versano contributi finanziari. Non obbligatorie secondo la legge, ma anche raccomandate, sono l'assicurazione della mobilia domestica e di responsabilità civile privata («Hausrat- und Privathaftpflichtversicherung»).

L'assicurazione sociale è divisa in cinque aree:

- Assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità (AVS/AI)
- Assicurazione malattia e infortuni (AMAL/AINF)
- Indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio, maternità e paternità (IPG)
- Assicurazione contro la disoccupazione (AD)
- Assegni familiari (AF)

Scuola ed educazione

In Svizzera, sostanzialmente si fa una distinzione tra tre livelli consecutivi di educazione: (1) scuola dell'obbligo, (2) formazione professionale di base o scuola media superiore, e (3) formazione professionale superiore, scuola universitaria professionale o università.

Scuola dell'obbligo

Tutti i bambini nel Canton Zurigo frequentano la scuola per almeno undici anni. Le classi sono miste e neutre dal punto di vista confessionale. Dall'età di quattro anni, i bambini frequentano l'asilo (2 anni). Seguono la scuola elementare (6 anni) e il livello secondario I (3 anni). La scuola pubblica è gratuita. I genitori sono liberi di scegliere una scuola privata per i loro figli, ma in questo caso devono pagarne i costi.

Per iscrivere vostra figlia o vostro figlio alla scuola o all'asilo, contattate direttamente il vostro comune di residenza o la direzione della scuola. Se avete delle domande sul sistema educativo svizzero, il servizio di orientamento professionale negli studi e nella carriera sarà in grado di aiutarvi (offerte «biz – Berufsinformationszentrum»).

Formazione professionale di base e scuole medie superiori

La formazione professionale di base, prepara i giovani a una professione specifica in un apprendistato che dura da due a quattro anni. Durante questo periodo, i giovani imparano abilità pratiche in un'azienda e frequentano anche una scuola professionale.

Le scuole medie superiori («Mittelschulen») preparano i giovani a una formazione accademica in un'università svizzera. Ci sono scuole medie superiori che portano alla maturità liceale («gymnasiale Maturität») e quelle che portano alla maturità specializzata o professionale («Fach- oder Berufsmaturität»).

Formazione professionale superiore, scuole universitarie professionali e università

Nel quadro della formazione professionale superiore, i professionisti possono specializzarsi e approfondire le loro conoscenze specialistiche. La formazione professionale superiore è successiva alla formazione professionale di base (apprendistato). Non è richiesta alcuna maturità per ciò.

In Svizzera a livello universitario, si distingue tra scuole universitarie professionali e scuole universitarie (università/politecnico federale). Nelle scuole universitarie professionali («Fachhochschulen»), l'insegnamento è più orientato alla pratica, mentre nelle università è più orientato alla teoria. Per l'ammissione è richiesta una maturità. Se volete studiare in una scuola universitaria svizzera con un certificato di maturità estero, dovete contattare direttamente la rispettiva università. Essa fornirà informazioni sui requisiti di ammissione e di riconoscimento.

Scelta professionale per i giovani

Le consulenti e i consulenti di orientamento professionale aiutano i giovani con la scelta di una professione e la scelta di studio. La consulenza individuale e le informazioni vengono fornite dal servizio di orientamento professionale negli studi e nella carriera (offerte «biz – Berufsinformationszentrum»).

Borse di studio

Borse di studio e prestiti sostengono le persone con redditi modesti. Una domanda per le borse di studio può essere presentata al cantone. Per avere diritto alle borse di studio («Ausbildungsbeiträge») cantonali, è necessario soddisfare una serie di condizioni.



Unione domestica, famiglia e figli

Custodia di bambini

Nel Canton Zurigo, ci sono varie forme di custodia di bambini al di fuori della famiglia. Asili nido, famiglie diurne o gruppi di gioco, accolgono i neonati e i bambini piccoli a ore o a giorni. Gli asili nido si occupano dei bambini durante il periodo in cui non sono all'asilo e/o a scuola. In alcuni casi, le scuole offrono anche custodia di bambini al di fuori dell'orario scolastico. La maggior parte delle offerte sono a pagamento e la richiesta di posti negli asili nido è alta. È quindi consigliabile informarsi sulle offerte e iscriversi in anticipo.

Documentare gli eventi della vita

Gli eventi della vita come le nascite, il riconoscimento dei figli, i matrimoni o le unioni domestiche registrate in Svizzera, sono documentati dagli uffici dello stato civile. In caso di morte, l'ufficio di sepoltura del comune di residenza assiste i superstiti nel completamento delle formalità.

Offerte e luoghi d'incontro

Nella maggior parte dei comuni del Canton Zurigo, ci sono varie offerte per le madri e i padri che desiderano scambiarsi con altri genitori o partecipare ad attività con il loro bambino. Per esempio, in molti comuni ci sono gruppi di «gattonamento» per neonati e bambini piccoli. Diversi eventi si svolgono nei centri per famiglie, di quartiere e comunitari e nelle biblioteche. Il modo migliore per saperne di più è contattare direttamente il vostro comune di residenza o visitare i rispettivi siti web.

Domande sull'educazione dei figli e sulla vita quotidiana in famiglia

Se avete domande sull'educazione dei figli e sulla vita familiare quotidiana, potete rivolgervi a vari centri di consulenza. Ci sono centri di consulenza per le famiglie in tutte le regioni del Canton Zurigo. Per esempio, i consultori per madri e padri sostengono i genitori in caso di domande sulla cura e lo sviluppo dei bambini fino all'età di 5 anni. I centri regionali per l'aiuto all'infanzia e alla gioventù («kjz Kinder- und Jugendhilfezentren») offrono consulenza gratuita e confidenziale alle famiglie con bambini da 0 a 18 anni.

Salute

Sistema sanitario

Il sistema sanitario in Svizzera si basa principalmente sugli studi di medici di famiglia. I medici di famiglia sono anche contatti importanti nelle emergenze e vi manderanno dai medici specialisti, se necessario. In alcuni studi, il personale ha un'ampia gamma di conoscenze linguistiche. Le farmacie, alcune delle quali hanno personale che parla varie lingue, offrono anche informazioni sulle cure mediche di base. In caso di emergenze gravi e potenzialmente mortali, si dovrebbe andare direttamente in ospedale. Per la cura medica dei bambini ci sono pediatri specializzati («Kinderärzte»).

Assicurazione malattia

Tutti i residenti in Svizzera hanno un'assicurazione malattia («Krankenversicherung»). I nuovi arrivati dall'estero hanno tre mesi di tempo per stipulare questa assicurazione. L'assicurazione malattia di base è offerta da numerose casse malati private.

Le prestazioni dell'assicurazione malattia di base («Grundversicherung») obbligatoria sono tutte regolate allo stesso modo dalla legge. Tuttavia, vale la pena confrontare le offerte, poiché i premi d'assicurazione variano a seconda della cassa malati e del modello assicurativo.

Oltre all'assicurazione di base obbligatoria, è possibile stipulare varie assicurazioni complementari («Zusatzversicherungen») su base volontaria. Queste coprono i servizi che non sono coperti dall'assicurazione di base.

Riduzione di premio

Le persone con un reddito basso possono richiedere una riduzione di premio per l'assicurazione di base obbligatoria. L'istituto cantonale delle assicurazioni sociali («Sozialversicherungsanstalt/SVA») fornisce informazioni sulle riduzioni di premio («Prämienverbilligung») e percepisce la domanda.

Assicurazione infortuni

I dipendenti, se lavorano più di 8 ore alla settimana, sono assicurati dal loro datore di lavoro contro gli infortuni durante il lavoro e il tempo libero. Coloro che lavorano meno non sono assicurati contro gli infortuni durante il loro tempo libero e devono stipulare loro stessi un'assicurazione infortuni («Unfallversicherung»). I lavoratori indipendenti e le persone senza attività lucrativa si assicurano loro stessi contro gli infortuni nell'ambito dell'assicurazione malattia obbligatoria.

Soldi e tasse

Conto

Le banche e la Posta Svizzera offrono diversi tipi di conti. Per aprire un conto, di solito è necessario essere residenti in Svizzera e fornire un documento d'identità. L'apertura di un conto è in genere gratuita, ma in seguito si applicano varie spese. Poiché le spese, gli interessi e i servizi variano, vale la pena confrontare le offerte.

Sistema fiscale

Il sistema fiscale svizzero è diviso in imposta federale diretta e imposte cantonali e comunali. Ogni persona che risiede, soggiorna e/o lavora in Svizzera è assoggettata all'imposta. Tutti i redditi (ad esempio il salario) e i beni devono essere dichiarati nella dichiarazione d'imposta annuale («Steuererklärung»). Di regola, l'assoggettamento all'imposta inizia non appena si vada ad abitare in un appartamento in un comune.

Ai migranti e alle migranti che non hanno un permesso di domicilio o che non sono sposati rispettivamente vivono in un'unione domestica registrata con una persona con cittadinanza svizzera o un permesso di domicilio l'imposta viene dedotta direttamente dal loro salario (imposta alla fonte/«Quellensteuer»).

Assegni familiari

Gli assegni familiari (assegni per i figli e/o di formazione) aiutano a compensare le spese sostenute dai genitori per il mantenimento dei figli. I lavoratori dipendenti si notificano per gli assegni familiari attraverso il loro datore di lavoro. I lavoratori indipendenti o le persone che non esercitano un'attività lucrativa, devono rivolgersi alla cassa cantonale d'assegni familiari («Familienausgleichskasse»). In certi casi, c'è anche il diritto agli assegni familiari, se i figli vivono all'estero.



Tempo libero

Attività di tempo libero

I centri per famiglie, di quartiere e comunitari e le biblioteche, offrono spesso diverse attività per il tempo libero. Molte attività sono anche organizzate da associazioni («Vereine»). Ci sono associazioni per una grande varietà di interessi, come lo sport, la cultura, la politica o la protezione dell'ambiente. Nel Canton Zurigo ci sono anche associazioni di migranti e religiose. Poiché l'offerta di attività per il tempo libero nel Canton Zurigo varia da comune a comune, è meglio informarsi direttamente presso il proprio comune di residenza o su internet sulle possibili attività di tempo libero.

CartaCultura (KulturLegi)

Con la CartaCultura, le persone che devono vivere con pochi soldi, ricevono riduzioni su eventi sportivi, culturali ed educativi. La carta può essere richiesta direttamente alla Caritas Zurigo.



Mobilità

Trasporto pubblico

Nel Canton Zurigo, praticamente ogni villaggio può essere raggiunto in treno o in autobus. Ci sono anche linee di tram nella città di Zurigo. Se si viaggia regolarmente con i trasporti pubblici, vale la pena informarsi sugli abbonamenti o sulle carte riduzioni. Ci sono anche biglietti risparmio («Sparbillette»), e molti comuni offrono carte giornaliere a un prezzo ridotto. Informazioni su biglietti, riduzioni e abbonamenti si possono ottenere dalla Comunità dei trasporti di Zurigo («Zürcher Verkehrsverbund», ZVV) o dalle Ferrovie Federali Svizzere (FFS).

Veicoli (automobile/motocicletta)

Chi ha già una patente di guida, ha 12 mesi di tempo per farla convertire in una patente svizzera. Dovete inviare la relativa domanda all'Ufficio della circolazione stradale del Canton Zurigo («Strassenverkehrsamt»).

Se volete portare un'automobile o una motocicletta in Svizzera e registrarla qui, dovete dichiarare l'auto o la moto alla dogana. Se avete i documenti necessari dalla dogana, l'Ufficio della circolazione stradale è responsabile dell'ammissione («Zulassung») del veicolo in Svizzera. Si prega di notare che solo veicoli a motore assicurati (assicurazione auto e/o moto/«Auto-/Motorradversicherung») possono essere utilizzati in Svizzera.

Ad eccezione delle autostrade, le strade in Svizzera possono essere utilizzate gratuitamente. Per i viaggi sulle autostrade è prescritta una cosiddetta vignetta. Questa si può ricevere direttamente alla dogana, nelle stazioni di servizio, allo sportello dell'ufficio postale o all'Ufficio della circolazione stradale del Canton Zurigo.

Bicicletta

Per andare in bicicletta in Svizzera non è richiesta alcuna licenza speciale o esame. Anche se non è obbligatorio, si consiglia di indossare un casco e di stipulare un'assicurazione di responsabilità civile privata («Privathaftpflichtversicherung»), poiché si è responsabili per i danni (a persone o cose).

Centri di consulenza

Qui trovate una raccolta di importanti centri di consulenza nel Canton Zurigo specifici per la migrazione con i dati di contatto e le informazioni sui temi e le lingue in cui offrono consulenza.

Infodona – Centro di consulenza per migranti

Langstrasse 21
8004 Zurigo
Telefono +41 44 412 84 00

Infodona offre consulenza gratuita sui seguenti argomenti: vivere a Zurigo, matrimonio e famiglia, diritto, finanze, lavoro e salute. Il centro di consulenza per le migranti e i migranti della città di Zurigo fornisce informazioni in 16 lingue: albanese, arabo, tedesco, inglese, francese, italiano, croato, curdo (sorani), portoghese, russo, serbo, slovacco, spagnolo, tamil, turkmeno (Iraq) e turco.

Consulenza per migranti a Winterthur e dintorni

Fachstelle Integrationsförderung
Pionierstrasse 11
8403 Winterthur
Telefono +41 52 267 36 91

Le consulenze madrelingua forniscono informazioni sui temi specifici della migrazione e dell'integrazione delle migranti e dei migranti. Sono gratuite per gli abitanti della città di Winterthur e dintorni e vengono offerte nelle seguenti lingue: albanese, amarico, arabo, bosniaco, bulgaro, inglese, italiano, croato, curdo, macedone, portoghese, serbo, spagnolo, tigrino e turco.

Welcome Desk – Promozione dell'integrazione Città di Zurigo

Stadthaus (piano terra, ufficio 18)
Stadthausquai 17
8001 Zurigo
Telefono +41 44 412 37 37

Il servizio di promozione dell'integrazione della città di Zurigo offre consulenza gratuita su questioni di migrazione e integrazione nelle seguenti lingue: tedesco, inglese, francese, greco, italiano, portoghese e spagnolo. L'offerta si rivolge a persone che abitano nella città di Zurigo.

MIRSAH – Centro di consulenza per diritto della migrazione e dell'integrazione

Wilhelmstrasse 10
8005 Zurigo
Telefono +41 44 291 00 15

Il centro di consulenza fornisce informazioni su questioni relative al diritto della migrazione e dell'integrazione (ad esempio, diritto di soggiorno, ricongiungimento familiare, permesso di lavoro, visto, naturalizzazione, ecc). Giuriste e giuristi specializzati offrono consulenza legale a basso costo su questioni relative al diritto in materia di stranieri. La consulenza è fornita nelle seguenti lingue: tedesco, inglese, francese, curdo, spagnolo e turco.

ZÜRAS – Centro di consulenza zurighese razzismo

Albisriederstrasse 164
8003 Zurigo
Telefono +41 44 415 62 26

Il centro di consulenza di Zurigo per il razzismo ZÜRAS offre consulenza a coloro che sono colpiti da discriminazione e razzismo sul lavoro, nel quartiere o nel tempo libero a causa della loro origine, carnagione o religione. Le consulenze sono gratuite per le persone che vivono nel Canton Zurigo e vengono offerte in almeno 9 lingue: tedesco, inglese, francese, italiano, persiano, portoghese, rumeno, svedese, ungherese, e se richiesto in altre lingue.

Emergenze

Numero d'emergenza generale

112

Polizia

117

Vigili del fuoco

118

Pronto soccorso (Ambulanza)

144

Consulenza per adulti in situazioni
di crisi (Telefono amico)

(CHF 0,20 - 0,70 per conversazione)

143

Centro d'informazione
tossicologica

Tox Info Svizzera

(in caso di avvelenamenti)

145

o +41 44 251 51 51

Numero di emergenza
per bambini e ragazzi

(Pro Juventute)

147

Telefono medico -
Ärztefon

0800 33 66 55

Informazioni supplementari

Per ulteriori informazioni visitate
il nostro sito web

www.zh.ch/benvenuti



Oppure usate il codice QR che vi
porterà direttamente ai link per
tutte le altre informazioni.

Sigla editoriale

Editrice

Fachstelle Integration Kanton Zürich
Neumühlequai 10, Postfach
8090 Zürich
www.zh.ch/fachstelle-integration

Autrici

Seline Egger
Zaida Haener

Traduzione

Katja Calise

Grafica e stampa

Weissgrund AG

Illustrazioni

KEYSTONE/Roger Szilagyi (copertina)
Luxwerk/Dean Jaggi (pag. 4)
Lucas Ziegler (pag. 10)
freepik/rawpixel.com (pag. 18)
KEYSTONE/Melanie Duchene (pag. 23)
Getty Images/Maskot (pag. 24)

Pubblicazione

Marzo 2021

Copyright

© Fachstelle Integration Kanton Zürich/2020,
riservati tutti i diritti

